

北京风光
BEIJING SCENES

北京大观园

GRAND VIEW GARDEN



(第一辑)



策 划 于福庚

撰 文 周 颖

责任编辑 董维东

装帧设计 林 俊

英文翻译 李 京

图片摄影 徐菊英 张肇基 胡敦志

陈守福 张承志

责任印制 赵 恒

北京大观园
GRAND VIEW GARDEN

北京风光
BEIJING SCENES



北京美术摄影出版社



北京大观园

依据文学名著《红楼梦》而建造的北京大观园，是一座典型的主题类人造景观和京华一处极富特色的古典文化园林，也是电视连续剧《红楼梦》等上百部影视片的实拍场地，可称为中国园林建造史上的一个杰作。大观园的总体规划、建筑格局、山形水系、室内陈设、小品点缀，都是按照《红楼梦》原著的描述而定，因此被称为中国“名著园”。在13公顷的围墙内，40余处亭台楼榭、佛庵庭院、湖光山色配以繁花名木、鹤鸣鹿啼，雅中有俗，静中寓动，令人心旷神怡，宛如一处人间仙境。

新世纪北京大观园将现代科技手段融入到古典文化园林的“北京大观园之夜”之中。集五光十色的灯光小品、刚柔相济的民俗表演，特别是大型综合水景“梦幻红楼”表演，几千组喷头，数千只彩灯，音水合一，人景交融，向游客展示了女娲补天、宝玉出世、梦幻太虚、情满人间的红楼文化内涵。

大观园开园20年来，经群众投票，专家审定，先后荣获“新北京十六景”、“首都八十年代十大建筑”、“中国旅游胜地四十佳”、“具民族风格新建筑”、“北京市精品公园”等称号。1996年经市文物局正式批准为“红楼文化艺术博物馆”。

Grand View Garden

Beijing Grand View Garden is a unique, classic cultural garden built according to descriptions of the garden in the famous novel *A Dream of Red Mansions*. It reflects the beautiful humanistic scenery on the novel's theme, and is also an elegant park with prominent Chinese classic and cultural features. Many scenes for TV series including *A Dream of Red Mansions* were filmed here. Grand View Garden is a masterpiece in the history of Chinese garden architecture. The overall construction plan, the arrangement of buildings, the mountain and river system, room displays, and decorations of Grand View Garden were decided upon after exhaustive discussions with famous specialists on the novel, ancient architecture, gardening, folk customs and Qing Dynasty history. Great attention was paid to giving an accurate depiction of the original; so, it is called the "Famous Novel Garden."

Grand View Garden covers 13 hectares within its enclosure, with over 40 pavilions, a Buddhist convent and gardens; the landscape includes lakes and mountains cloaked in lovely flowers and trees. The scenery is enhanced by the singing of the birds and calls of the deer. The garden is popular because of its moving elegance and peacefulness enabling visitors to relax and enjoy themselves as if in a fairyland on earth.

For the new century, Beijing Grand View Garden added a new evening attraction — "Night in Beijing Grand View Garden"; it is an elegant blending of modern technology and ancient beauty. All kinds of lighting vie for the visitors' attention; rocks and waters

are wrapped in mist of many hues; folk art performances provide a unique attraction. Especially when the full moon hangs high in the sky, thousands of colorfully illuminated fountain showers display a large-scale water scene — "Reverie of Red Mansions," accompanied by wistful Red Mansions music, and give visitors a special treat. Soaring high into the sky, a giant water spray screen, fluctuating lasers, music, and colored lights of the fountain and water show, portray for visitors scenes of Hong Lou Meng including: Nuwa Mends the Sky, Birth of Baoyu, Illusory Land of the Great Void and World Filled With Love.

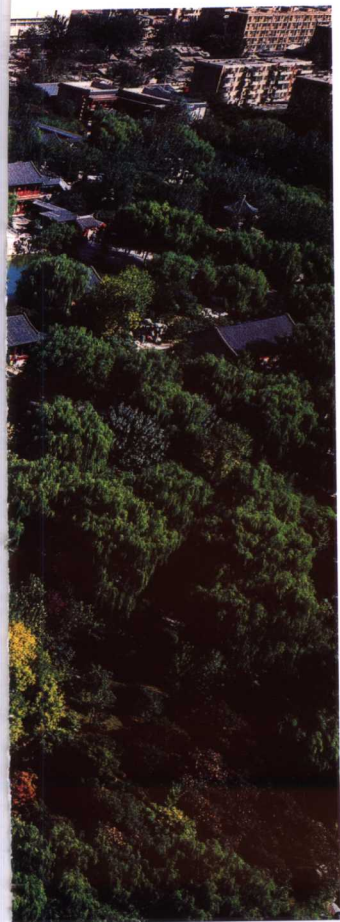
Beijing Grand View Garden opened to the public 20 years ago. It has been chosen, through public ballot and specialist appraisal, as one of the 16 New Scenic Locations of Beijing, one of the Ten Great Architecture Examples of the Capital, one of the Forty Excellent Tourist Scenic Locations of China, one of the New Architecture Sites of the National Style, one of the Exquisite Parks of Beijing, and so on. In 1996, the Beijing Cultural Relics Bureau officially designated the garden the "Museum of Red Chamber Culture and Art"





“补天遗” 巨石 Stone of mending sky





大观园正门 Gate

五开间大门，筒瓦泥鳅脊盖顶，两旁石狮镇守，左右观之，两侧以虎皮石为基依势砌就。大观园在小说中是为元妃省亲而建的行宫别墅，娘娘游幸之后，下谕命宝玉及众姐妹园中居住，由此这里成了小说主人公活动的场所。

大观园鸟瞰图

A bird eye view of Grand View Garden



曲径通幽处 Winding Path To A Secluded Retreat

此为贾宝玉根据唐代诗人常建的诗句“曲径通幽处，禅房花木深”而题。寓意只有沿着妙道曲径蜿蜒穿洞而过，方能领悟园中诸景。这是一座用著名南北太湖石堆砌而成的假山，体现了中国古典园林“开门见山”之特色。



沁芳亭桥 Sleeping Fragrance Pavilion Bridge

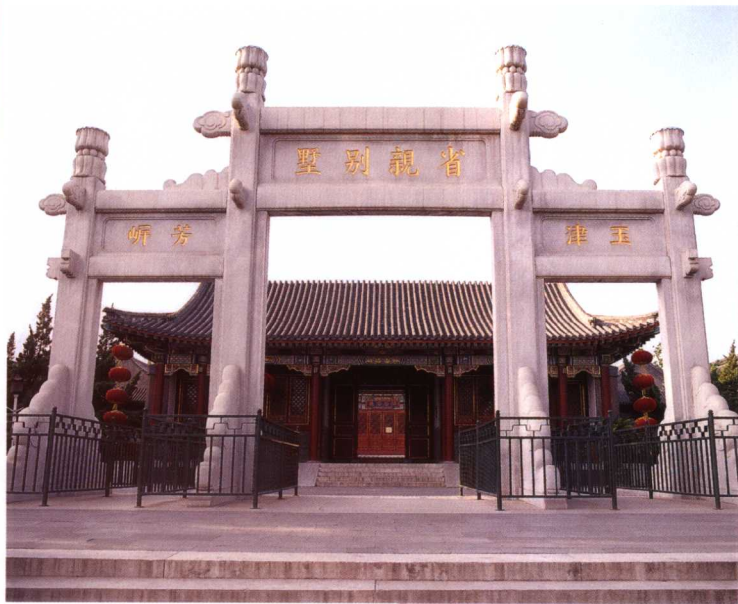
处在大观园中轴线上，白石为栏，环抱池沿，石桥三拱，兽面衔吐，四周美人靠，波光倩影，宛若琼阁。“林黛玉重建桃花诗社”等故事就发生在这里。



省亲别墅

The Temporary Palace for the Imperial Consort



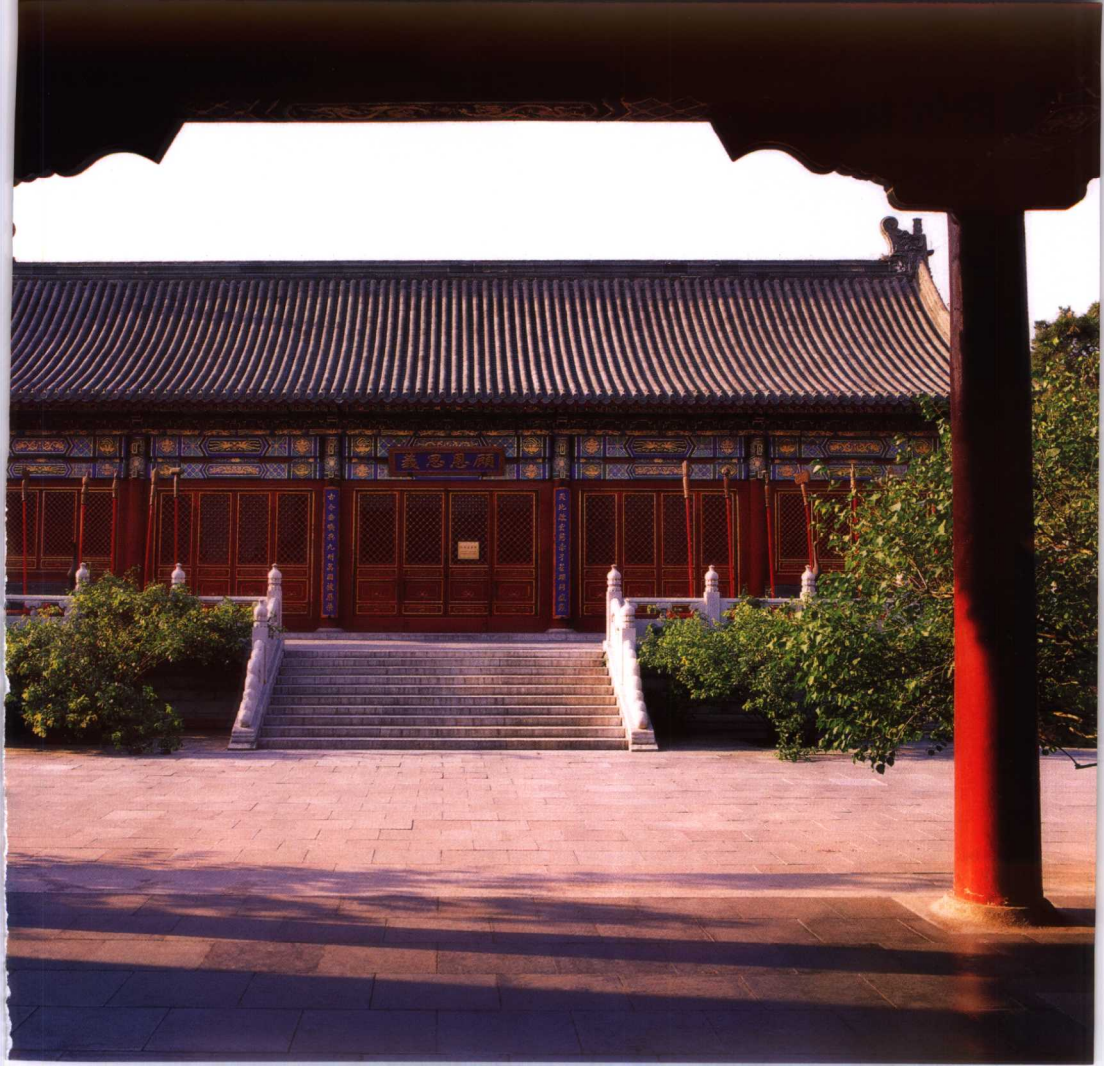


省亲牌坊 Archway For Paying A Visit

省亲别墅为大观园主景，元妃省亲活动的主要场所。这里玉石牌坊高8米，宽11米，宏伟瑰丽，正殿顾恩思义殿巍然耸立，匾额及对联均为元妃所题，正殿后为大观楼及东西配楼。整个院落充满了皇家宅邸威严、华贵的气派。



顾恩思义殿
Grace Unknown Before
Honours Every State Palace







怡红院雪景 Happy Red Court

大观楼
Grand View Pavilion

